



<u>Waiving of Medical Charges (For Non-eligible persons)</u>	<u>میڈیکل چارجز دی معافی (نا اہل افراد لئی)</u>
<p><b><u>Basic principles</u></b></p> <p>The provision of public healthcare services in Hong Kong is primarily prioritised to meet the needs of Eligible Persons (EP). The Hospital Authority (HA) would only provide medical services for Non-eligible Persons (NEP) in emergency situations. In non-emergency situations, service provision for NEP is subject to HA's capacity to provide such services without adversely affecting the services to EP on each episode. Medical services provided by HA for NEP are charged on cost recovery basis as per the Gazette. Before settlement of all outstanding fees, NEP would only be provided with medical services related to major public health threats or in emergency situations. Once the NEP patients are stabilized, they should be discharged or referred back to their own private doctors or their country of origin for continual care.</p>	<p><b><u>بنیادی اصول</u></b></p> <p>بانگ کانگ وچ پبلک ہیلتھ کیئر سروسز دی فراہمی وچ ترجیح بنیادی طور تے اہل افراد (EP) دی ضروریات نوں پورا کرن تے دتی جاندی اے۔ ہسپتال اتھارٹی (HA) صرف ہنگامی حالات وچ نا اہل افراد (NEP) لئی طبی سروسز فراہم کرے گا۔ غیر ہنگامی حالات وچ، NEP لئی سروسز دی فراہمی HA دی گنجائشی صلاحیت نال مشروط اے کہ او ہر واری تے EP لئی سروسز تے منفی اثر پائے بغیر ایسی سروسز فراہم کرے۔ HA دی جانب توں NEP لئی فراہم کردہ طبی سروسز گزٹ دے مطابق لاگت دی وصولی دی بنیاد تے فراہم کیتیاں جاندیاں نیں۔ تمام بقایا فیسوں دے تصفیے توں پہلے، NEP صرف صحت عامہ دے وڈے خطرات یا ہنگامی حالات دے دوران متعلقہ طبی سروسز فراہم کرے گا۔ اک واری جدوں NEP دے مریض مستحکم حالت وچ آ جاندے نیں تے انہاں نوں ڈسچارج کر دتا جانا چاہی دا اے یا فیر انہاں دے اپنے پرائیویٹ ڈاکٹرز دی طرف یا مسلسل دیکھ بھال لئی انہاں دے آبائی ملک نوں بھیج دتا جانا چاہی دا اے۔</p>
<p>Therefore, for ensuring rational use of limited public resources, <b>normally there is no waiving of medical charges of NEP</b> unless there are exceptional circumstances together with financial hardship. The term “exceptional circumstances” is general and what circumstances may constitute “exceptional circumstances” are not limited. For each application for waiving of medical charges, the HA will consider the circumstances of each patient and decide whether discretion shall be exercised in favour of waiving the medical charges and if discretion is exercised, whether it should be a</p>	<p>ایس لئی، محدود عوامی وسائل دے معقول استعمال نوں یقینی بنان لئی، <b>عام طور تے NEP دے طبی معاوضے وچ معافی نہیں کیتی جاندی</b> اے جدوں تک کہ مالیاتی مشکلات دے نال غیر معمولی حالات درپیش نہ ہوں۔ اصطلاح "غیر معمولی حالات" عمومی اے تے ایہہ صورتاں محدود نہیں نیں جیہڑیاں "غیر معمولی حالات" دی تشکیل کر سکتیاں نیں۔ میڈیکل چارجز دی معافی دی غرض نال ہر درخواست لئی، HA ہر مریض دے حالات تے غور کرے گا تے فیصلہ کرے گا کہ آیا میڈیکل چارجز وچ معافی لئی اپنے صوابدیدی حق دا استعمال کیتا جائے گا تے اگر صوابدیدی استعمال کیتی جائے گی تے، آیا ایہہ گلی یا جزوی معافی ہووے گی۔</p>

full or partial waiver.	
<p><b><u>Application procedures</u></b></p> <p>If the NEP patients want to apply for waiving of medical charges, they could, during office hours, approach Medical Social Workers (MSWs) of Medical Social Services Units of the public hospitals and clinics that they attended, or Social Workers (SWs) of Integrated Family Service Centres &amp; the Family and Child Protective Service Units of the Social Welfare Department (SWD) for enquiry and/or making application.</p>	<p><b><u>درخواست دے طریقہ ہائے کار</u></b></p> <p>اگر NEP دے مریض طبی معاوضے دی معافی لئی درخواست دینا چاہندے نیں تے او دفتری اوقات دے دوران سرکاری اسپتالوں تے کلینکس دے میڈیکل سوشل سروسز یونٹس دے میڈیکل سوشل ورکرز (MSWs) نال رابطہ کر سکدے نیں جتھے او جایا کردے سن، یا سوشل ویلفیئر ڈیپارٹمنٹ (SWD) دے انٹیگریٹڈ فیملی سروس سینٹرز تے فیملی اینڈ چائلڈ پروٹیکٹو سروس یونٹس دے سوشل ورکرز (SWs) توں انکوائری تے/یا درخواست دین لئی رابطہ کر سکدے نیں۔</p>
<p>As it takes time to proceed medical fee waiving application, patient / applicant should approach MSWs / SWs as early as possible. Unless there are exceptional circumstances or justifiable reasons, normally MSWs / SWs will not process the medical fee waiving application if the medical fees have already been overdue for or more than 3 months (from the billing date).</p>	<p>جیسا کہ میڈیکل فیس وچ معافی دی درخواست تے عملدرآمد وچ وقت لگدا اے، مریض / درخواست گزار نوں جتنی جلدی ممکن ہووے MSWs / SWs نال رجوع کرنا چاہی دا اے۔ جدوں تک کوئی غیر معمولی حالات یا جواز دی وجہ نہ ہووے، عام طور تے MSWs / SWs میڈیکل فیس وچ معافی دی درخواست تے کارروائی نہیں کرن گے اگر میڈیکل فیس پہلے ہی 3 ماہ توں زائد یا (بلنگ دی تاریخ توں) زائد توں واجب الادا ہو چکی ہووے۔</p>
<p><b>All applications are subject to individual and household assessment.</b> To enable MSWs/SWs to assess the application, patient/applicant must submit a completed “Application Form for Waiving of Medical Charges” (“Application Form”) and produce all the supporting documents and data required by MSWs/SWs.</p>	<p>تمام درخواستاں انفرادی تے گھرانہ جاتی چھان بین نال مشروط نیں۔ MSWs/SWs نوں درخواست دا جائزہ لین دا اہل بنان لئی، مریض/درخواست گزار نوں لازمی طور تے "میڈیکل چارجز دی معافی لئی درخواست فارم" ("درخواست فارم") جمع کرانا چاہی دا اے تے MSWs/SWs نوں درکار تمام معاون دستاویزات تے ڈیٹا پیش کرنا چاہی دا اے۔</p>
<p>The patient/applicant and patient’s core family members living under the same roof must provide complete, accurate, up-to-date and true information (including supporting documents and data) for and in support of the application. If the submitted information (including supporting documents and data) is</p>	<p>اک ہی چھت<sup>1</sup> تلے رہنے والے مریض/درخواست گزار تے مریض دے خاندان دے بنیادی ارکان نوں درخواست تے ایس دی معاونت وچ مکمل، درست، تازہ ترین تے صحیح معلومات (بشمول معاون دستاویزات تے ڈیٹا) فراہم کرنا ضروری اے۔ اگر جمع کرائی گئی معلومات (بشمول معاون دستاویزات تے ڈیٹا) مکمل نہیں اے تے، درخواست تے مزید کارروائی نہیں کیتی جا سکی اے۔ کسی وی معلومات (بشمول معاون دستاویزات تے ڈیٹا) دی فراہمی توں پہلے، مریض/درخواست گزار نوں "مریض لئی نوٹس" تے</p>

<p>not complete, the application may not be processed further. Before provision of any information (including supporting documents and data), the patient/applicant must read and procure the patient's household members to read the "Notice to Patient" and "Notice to Client".</p>	<p>"کلائنٹ لئی نوٹس" دے مطالعے لئی مریض دے گھرانے دے افراد نوں انہاں نوں پڑھنا تے حاصل کرنا چاہی دا اے۔</p>
<p><sup>1</sup> With effect from 18 June 2017, all new applications include patient and his/her core family members living under the same roof, which include patient's parents, children, spouse and siblings aged below 18 or aged between 18-25 receiving full-time education, or disabled adult siblings (i.e. receiving disability allowance under the Social Security Allowance scheme or standard rates for 100% disabled or requiring constant attendance under the Comprehensive Social Security Assistance scheme). Legally recognised adoptive parents/children or illegitimate children with proof of parentage are also included.</p>	<p><sup>1</sup> 18 جون 2017 توں، تمام نویاں درخواستاں وچ مریض تے اس مرد/عورت دے خاندان دے بنیادی افراد شامل نیں جہڑے اک ہی چھت تلے رہندے نیں، جس وچ مریض دے والدین، بچے، زوج تے 18 سال توں کٹ عمر دے بہن بھائی یا 25-18 سال دے درمیان دے ہون جہڑے گل وقتی تعلیم حاصل کر رہے ہوں، یا معذور بالغ بہن بھائی ہوں (یعنی جہڑے سوشل سیکیورٹی الاؤنس سکیم دے تحت معذوری الاؤنس وصول کر رہے ہوں یا 100% معذوراں لئی معیاری نرخاں تے معاونت وصول پا رہے ہوں یا کمپری بینسو سوشل سیکیورٹی اسسٹنس سکیم دے تحت مسلسل توجہ دا تقاضا رکھدے ہوں)۔ قانونی طور تے تسلیم شدہ والدین/بچے یا والدینی ثبوت دے نال ناجائز بچے وی ایس وچ شامل نیں۔</p>
<p>The patient/applicant and patient's household member(s) are required to <b>sign the Declaration and Undertaking, i.e. Section 4 on the Application Form</b> to confirm they well understand and agree to the contents of the Declaration and Undertaking.</p>	<p>مریض/درخواست گزار تے مریض دے گھر دے رکن (ارکان) نوں <b>ڈیکلریشن تے معاہدے، یعنی درخواست فارم دے سیکشن 4 تے دستخط دی ضرورت ہوندی اے</b> تاکہ اس گل دی تصدیق ہو پائے کہ او ڈیکلریشن تے معاہدے دے مندرجات نوں چنگی طرح سمجھدے نیں تے انہاں توں اتفاق کردے نیں۔</p>
<p>If an application is approved, MSWs/SWs will issue medical fee waiver certificate to the applicant. The amount to be paid by patient, coverage of waiver and the date of waiving will be shown in the medical fee waiver certificate. If an application is not recommended/approved, MSWs/SWs will explain the reasons to the patient/applicant.</p>	<p>اگر کوئی درخواست منظور ہو جاندی اے تے MSWs/SWs درخواست گزار نوں میڈیکل فیس معافی دا سرٹیفکیٹ جاری کرن گے۔ مریض دی جانب توں ادا کیتی جان والی رقم، معافی دی کوریج تے معافی دی تاریخ میڈیکل فیس معافی دے سرٹیفکیٹ وچ دکھائی جائے گی۔ اگر کسی درخواست دی سفارش/منظوری نیں کیتی جاندی اے تے، MSWs/SWs مریض/درخواست گزار نوں وجوہات دی وضاحت پیش کرن گے۔</p>

<p><b>Important points to note</b></p> <p>The HA/SWD may reject or refuse to consider any application, if the Declaration and Undertaking under Section 4 on the Application Form was not signed or supporting documents and data have not been</p>	<p><b>نوٹ کرن لئی اہم نکات</b></p> <p>HA/SWD کسی وی درخواست نوں مسترد کر سکتی اے یا اس تے غور کرن توں انکار کر سکتی اے، اگر درخواست فارم تے سیکشن 4 دے تحت ڈیکلریشن تے معاہدے تے دستخط نہ کیتے گئے ہوں یا دستاویزات تے ڈیٹا فراہم نہ کیتا گیا ہووے۔</p>
---	---

<p>provided.</p> <p>The information in the Application Form and the supporting documents provided during the application for waiving of medical charges will be used to process and verify various aspects of the application, including assessment of the eligibility of the patient for medical charges waiving application and the amount to be waived.</p>	<p>طبی معاوضے وچ معافی دی درخواست دے دوران درخواست فارم وچ دتی گئی معلومات تے معاون دستاویزات نوں درخواست دے مختلف پہلوؤاں، بشمول میڈیکل چارجز معاف کرنے دی درخواست لئی مریض دی اہلیت دے تخمینے تے قابل معافی رقم نوں کارروائی تے تصدیق لئی استعمال کیتا جائے گا۔</p>
<p>If the social and/or financial status of the patient's household changes after the submission of the application, including during the application process and the utilization of medical services, which affect the patient's eligibility for waiving of medical charges, the patient, applicant (if the patient is not the applicant) or patient's household member(s) should, as soon as he/she becomes aware of it, immediately notify the concerned MSWs/SWs of such change (whether or not the change relates to the patient or any household member) and provide all relevant information to the concerned MSWs/SWs. The relevant information may include:</p>	<p>اگر درخواست جمع کرانے دے بعد مریض دے گھرانے دی سماجی تے/یا مالیاتی حیثیت، بشمول درخواست دے عمل تے طبی سروسز دے استعمال دے دوران، تبدیل ہو جاندی اے، جیہڑی کہ طبی معاوضے معاف کرن لئی مریض دی اہلیت نوں متاثر کردی ہووے تے، مریض، درخواست گزار (اگر مریض درخواست گزار نہیں اے) یا مریض دے گھرانے دے رکن(ارکان) نوں چاہی دا اے کہ جیسے ہی او مرد/عورت اس دے بارے وچ آگاہ ہو جائے تے، فوراً متعلقہ MSWs/SWs نوں اس طرح دی تبدیلی دے بارے وچ مطلع کرے (چاہے تبدیلی دا تعلق مریض نال ہووے یا گھرانے دے کسی فرد نال ہووے یا نہ ہووے) تے متعلقہ MSWs/SWs نوں تمام متعلقہ معلومات فراہم کیتیاں جاوے۔ متعلقہ معلومات وچ شامل ہو سکدیاں نیں:</p>
<p>(a) Change in conditions of patient/household (e.g. patient is no longer restrained by law from leaving Hong Kong);</p> <p>(b) Change in financial situation (e.g. increase of income, receipt of or increase in the amount of financial contributions from relatives/friends, etc.);</p> <p>(c) Increase of the total value of patient's household assets.</p>	<p>(a) مریض/گھرانے دے حالات وچ تبدیلی (مثال دے طور تے مریض نوں بذریعہ قانون بانگ کانگ چھوڑن توں مزید روکیا نہ جا ریا ہووے)؛</p> <p>(b) مالیاتی صورتحال وچ تبدیلی (مثلاً آمدنی وچ اضافہ، رشتہ داراں/دوستاں نال مالیاتی شراکت دی رقم دی وصولی یا اس وچ اضافہ، وغیرہ)؛</p> <p>(c) مریض دے گھرانے دے اثاثیاں دی کل قیمت وچ اضافہ۔</p>
<p>The HA/SWD may revoke and/or vary the terms and conditions of the waiving of medical charges (in whole or in part</p>	<p>HA/SWD ایسی کسی بھی تبدیلی دی صورت وچ میڈیکل چارجز (کلی یا جزوی طور تے معاف شدہ میڈیکل چارجز دی رقم سمیت) دی معافی دے شرائط و ضوابط توں منسوخ</p>

including the amount of the medical charges waived) in the event of any such change.	تے/یا تبدیل کر سکتی ہے۔
If patient/applicant and/or patient's household member(s) provides incomplete, inaccurate, obsolete or false information (including supporting documents and data) in the application form or the declaration and undertaking, it may result in rejection of the application, revocation in whole or in part of any waived medical charges and/or criminal prosecution. If the waiver of medical charges is revoked, such medical charges shall be recoverable by the HA as a debt. Patient/applicant must repay such medical charges to the HA.	اگر مریض/درخواست گزار تے/یا مریض دے گھرانے دے رکن (ارکان) درخواست فارم یا ڈکلیئریشن تے معاہدہ وچ نامکمل، غلط، متروک یا جھوٹی معلومات (بشمول معاون دستاویزات تے ڈیٹا) فراہم کردے نہیں تے، ایس دے نتیجے وچ درخواست مسترد ہو سکتی ہے، گلی یا جزوی طور تے معافی شدہ میڈیکل چارجز دی واپسی ہو سکتی ہے تے/یا فوجداری مقدمہ قائم ہو سکتا ہے۔ اگر میڈیکل چارجز دی معافی نوں منسوخ کر دتا جائدا ہے تے، ایس طرح دے میڈیکل چارجز نوں HA دی جانب توں طلبی تے بطور قرض وصول کیتے جان گے۔ مریض/درخواست گزار نوں ایس طرح دے طبی معاوضے HA کو واپس کرنے ہوون گے۔
The patient/applicant and/or patient's household member(s) have the right to request access and make corrections to the personal data provided during the course of application. If a person providing personal data requests access to/correction of personal data kept by MSWs/SWs, he/she may contact the office which has collected the data from him/her for details of the procedure.	مریض/درخواست گزار تے/یا مریض دے گھرانے دے رکن (ارکان) کو حق ہے کہ او درخواست دے دوران فراہم کردہ ذاتی ڈیٹا تک رسائی دی درخواست کرے تے اس وچ درستی کرے۔ اگر کوئی ذاتی ڈیٹا فراہم کرنے والا فرد MSWs/SWs دے پاس رکھے گئے ذاتی ڈیٹا تک رسائی/درستی دی درخواست کرے تے، او مرد/عورت اس دفتر نال رابطہ کر سکتا یا سکتی ہے جس نے طریقہ کار دی تفصیلات لئی اس مرد/عورت توں ڈیٹا اکٹھا کیتا ہوندا ہے۔

<b><u>Appeal mechanism</u></b>	<b><u>اپیل دا طریقہ کار</u></b>
If patient/applicant disagrees with the application result, he/she may lodge an appeal within four weeks after the notification of the application result by HA/SWD. Related enquiries can be made to the office which handles his/her application or the Patient Relations Officer of the concerned hospital.	اگر مریض/درخواست گزار درخواست دے نتائج توں متفق نہیں ہے تے، او مرد/عورت HA/SWD دی جانب توں درخواست دے نتائج دے نوٹیفیکیشن دے بعد چار ہفتیاں دے اندر اپیل دائر کر سکتا یا سکتی ہے۔ متعلقہ استفسارات اس دفتر توں کیتے جا سکتے ہیں جہیڑا کہ اس مرد/عورت دی درخواست کو نیٹان تے مامور ہے یا متعلقہ ہسپتال دے پبلسٹ ریپیشنز آفیسر نال وی رابطہ قائم کیتا جا سکتا ہے۔
<b><u>Don't break the law</u></b>	<b><u>قانون نوں نہ توڑو</u></b>
Acquiring Medical Fee Waiving by deception is a Criminal Offence. In addition to the consequence of being ineligible for the	دھوکہ دہی نال میڈیکل فیس وچ معافی حاصل کرنا اک مجرمانہ فعل ہے۔ میڈیکل فیس دی معافی لئی نا اہل ہونے دے نتیجے دے علاوہ، مریض/درخواست گزار/مریض دے گھر دے رکن (ارکان) نوں تھیفٹ آرڈیننس (ہانگ کانگ

<p>Medical Fee Waiving, the patient/ applicant/ patient's household member(s) shall be liable on conviction upon indictment to imprisonment of 10 years under the Theft Ordinance (Chapter 210 of the Laws of Hong Kong).</p>	<p>دے قوانین دے باب (210) دے تحت 10 سال قید دی سزا دتی جائے گی۔)</p>
<p>Enquiry</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Medical Social Services Units of public hospitals and clinics</li> <li>● Integrated Family Service Centres of Social Welfare Department (SWD)</li> <li>● Family and Child Protective Services Units (FCPSUs) of SWD (applicable for cases being followed up by FCPSUs)</li> </ul>	<p>انکوائری</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● پبلک ہسپتالوں تے کلینکس دے میڈیکل سوشل سروسز یونٹس</li> <li>● سوشل ویلفیئر ڈیپارٹمنٹ (SWD) دے انٹیگریٹڈ فیملی سروس سینٹرز</li> <li>● SWD دے فیملی اینڈ چائلڈ پروٹیکٹو سروسز یونٹس (FCPSUs) (انہاں کیسز لئی قابل اطلاق جنہاں دا FCPSUs فالو اپ کر رہی ہووے)</li> </ul>
<p>Should there be any inconsistency between the different language versions, the English version shall prevail. <a href="#">English version</a></p>	<p>جے زبانوں دے مختلف نسخیاں وچ نا موافقت پائی گئی تے، انگریزی نسخے نوں فوقیت حاصل ہووے گی۔ <a href="#">انگریزی نسخہ</a></p>